

FESTIVAL Italia**All'Ortigia F.F., opere prime e seconde del cinema italiano**

di CAMILLO DE MARCO

12/07/2017 - Dal 15 al 22 luglio la nona edizione della rassegna cinematografica di Siracusa. Apre il concorso lungometraggi *Dopo la guerra* di Annarita Zambrano



Dopo la guerra di Annarita Zambrano

Torna dal 15 al 22 luglio l'[Ortigia Film Festival](#), giunto alla sua IX edizione. La kermesse cinematografica della città di Siracusa, diretta da **Lisa Romano** e coadiuvata da **Paola Poli**, è dedicata alle opere prime e seconde del cinema italiano, ai documentari e ai cortometraggi italiani e internazionali. Madrina del Festival **Daniela Virgilio**, nota al grande pubblico per la sua interpretazione nella serie tv *Romanzo Criminale*.

Si parte il 15 luglio con [Dopo la guerra](#) [+], di **Annarita Zambrano**, che apre il concorso lungometraggi. Già presentato al Festival di Cannes 2017 nella sezione *Un Certain Regard*, affronta il tema del terrorismo attraverso una chiave di lettura intima e inedita. Il 16 luglio sarà la volta de [I figli della notte](#) [+], apprezzato debutto di **Andrea De Sica**, presentato in sala dal regista. Il 17 luglio verrà proiettato [Il più grande sogno](#) [+], opera prima di **Michele Vannucci**, in sala gli interpreti **Mirko Frezza** e **Milena Mancini**.



Il 18 luglio sarà la volta de [Il padre d'Italia](#) [+], secondo prova al lungometraggio per **Fabio Mollo**; a presentarlo al pubblico del festival il regista insieme alla sceneggiatrice **Josella Porto** e alla protagonista **Isabella Ragonese**, che riceverà per l'occasione il Premio "Veramente Indipendente" messo in palio dal portale [cinemaitaliano.info](#). Il 19 luglio sarà proiettato [Orecchie](#) [+], l'opera seconda di **Alessandro Aronadio**: in sala il regista e il giornalista **Andrea Purgatori** nell'inedita veste di interprete. Sempre da Cannes 2017, arriva anche [Sicilian Ghost Story](#) [+], alla presenza dei registi **Fabio Grassadonia** e **Antonio Piazza**. Il 21 luglio chiuderà la sezione lungometraggi *Taranta on the Road* di **Salvatore Allocca**, che incontrerà il pubblico insieme al protagonista **Alessio Vassallo**.

Sarà per lo più "musicale" la vetrina dei documentari con *The Rolling Stones Ole', Ole', Ole'!: A Trip Across Latin America* di **Paul Dugdale**, [I Am Not Your Negro](#) [+] di **Raoul Peck**, [Nessuno mi può giudicare](#) [+] di **Steve Della Casa** e **Chiara Ronchini**, *Pino Daniele - Il Tempo Resterà* di **Giorgio Verdelli**, *Pellegrino* di **Ruben Monterosso** e **Federico Savonitto**, [Il principe di Ostia - Bronx](#) [+] di **Raffaele Passerini** e *The Black Sheep* di **Antonio Martino**. Proiezione speciale per *Motori ruggenti* di **Marco Spagnoli**, che lo presenterà prima dell'uscita cinematografica fissata per il 25 luglio.

Molti i cortometraggi in concorso scelti tra i tantissimi giunti al Festival da numerosi paesi del mondo. Tra tutti guiderà i corti in concorso l'anteprima mondiale di *Veneranda Augusta* di **Francesco Cannavà** ambientato nel polo petrolchimico più grande d'Europa che si trova ad Augusta vicino a Siracusa. Qui il tasso di mortalità per tumori è superiore al 30%. **"Vita e ribellione"** è il tema di molti dei film presenti quest'anno al Festival: dal terrorismo alla mafia, dagli immigrati al diritto di paternità, dalla ribellione adolescenziale fino a quella contro lo stato connivente.

<http://cineuropa.org/nw.aspx?t=newsdetail&l=it&did=331302>

FESTIVALES Italia

El Ortigia Film Festival vuelve del 15 al 22 de julio

por CAMILLO DE MARCO

12/07/2017 - La novena edición del festival de cine de Siracusa reunirá primeros y segundos largometrajes italianos



Dopo la guerra, de Annarita Zambrano

Entre los días 15 y 22 de julio volverá el [Ortigia Film Festival](#) para celebrar su novena edición. El festival cinematográfico de la ciudad de Siracusa, dirigido por **Lisa Romano** en colaboración con **Paola Poli**, está consagrado a los primeros y segundos largometrajes italianos, así como a documentales y cortometrajes transalpinos o extranjeros. La madrina del festival será **Daniela Virgilio**, conocida por el gran público por su interpretación en la serie de televisión *Roma criminal*.

Dará el pistoletazo de salida el **15 de julio** [Dopo la guerra](#) [+], de **Annarita Zambrano**, que, además, inaugurará la competición de largometrajes. La cinta compitió en la sección Un Certain Regard del pasado festival de Cannes y afronta el tema del terrorismo mediante una lectura íntima e inédita. El 16 de julio llegará el turno de [I figli della notte](#) [+], el apreciado debut de **Andrea De Sica**, que acudirá a Sicilia para presentarlo en persona. Al día siguiente se proyectará [Il più grande sogno](#) [+], ópera prima de **Michele Vannucci**, que presentarán sus actores **Mirko Frezza** y **Milena Mancini**.



El 18 será el día de *Il padre d'Italia* [+], segundo largometraje de **Fabio Mollo**, que lo presentará al público del festival junto a la guionista, **Josella Porto**, y la protagonista, **Isabella Ragonese**, que recibirá, además, el premio Veramente Indipendente, organizado por el portal cinemaitaliano.info. El 19 de julio podrá verse *Orecchie* [+], segundo largometraje de **Alessandro Aronadio**, que lo presentará junto con el periodista **Andrea Purgatori**, que se estrena frente a la cámara en esta cinta. También llegará de Cannes *Sicilian Ghost Story* [+], que presentarán los directores **Fabio Grassadonia** y **Antonio Piazza**. La competición de largometrajes tocará a su fin de la mano de **Salvatore Allocca** y **Alessio Vassallo**, director y protagonista de *Taranta on the Road*.

La sección de documentales tendrá su parte musical con *The Rolling Stones Ole', Ole', Ole!: A Trip Across Latin America*, de **Paul Dugdale**, a la que acompañan *I Am Not Your Negro* [+], de **Raoul Peck**; *Nessuno mi può giudicare* [+], de **Steve Della Casa** y **Chiara Ronchini**; *Pino Daniele - Il Tempo Resterà*, de **Giorgio Verdelli**; *Pellegrino*, de **Ruben Monterosso** y **Federico Savonitto**; *Il principe di Ostia - Bronx* [+], de **Raffaele Passerini**, y *The Black Sheep*, de **Antonio Martino**. *Motori ruggenti*, dirigida y presentada **Marco Spagnoli**, gozará de una proyección especial a pocos días de su estreno en cines, fijado para el 25 de julio.

Los cortometrajes serán muchos y variados en temas y proveniencias de festivales de todo el mundo. Entre todos ellos, uno de los más destacados será el estreno mundial de *Veneranda Augusta*, que **Francesco Cannavà** ambienta en el polo petroquímico más grande de Europa, en Augusta, cerca de Siracusa. La tasa de mortalidad por tumores en esta localidad supera el 30%. "Vida y rebelión" es el tema de muchas de las películas que participarán en el festival este año: desde el terrorismo hasta la mafia, pasando por la inmigración, el derecho de paternidad, la rebeldía adolescente y la revuelta contra la connivencia del estado.

(Traducción del italiano)

FESTIVALS Italy

First and second Italian films to screen at the Ortigia Film Festival

by CAMILLO DE MARCO

12/07/2017 - The ninth edition of the film gathering will unspool in Syracuse from 15-22 July; the feature competition will be opened by Annarita Zambrano's *After the War*



After the War by Annarita Zambrano

From 15-22 July, the [Ortigia Film Festival](#) will be making a comeback for its ninth edition. The film gathering in the city of Syracuse, headed up by **Lisa Romano** and co-directed by **Paola Poli**, is dedicated to first and second Italian fiction films, documentaries, and Italian and international short films. The festival's godmother is **Daniela Virgilio**, popular among the general public for her role in the TV series *Romanzo Criminale*.

The event kicks off on 15 July with [After the War](#) [+] by **Annarita Zambrano**, which will open the feature competition. Having already been presented at this year's Cannes Film Festival, in the Un Certain Regard section, it addresses the topic of terrorism from an original, intimate angle. On 16 July, it will be the turn of [Children of the Night](#) [+], the acclaimed debut feature by **Andrea De Sica**, which will be introduced in the theatre by its director. On 17 July, there will be a screening of [I Was a Dreamer](#) [+], the feature debut by **Michele Vannucci**, and actors **Mirko Frezza** and **Milena Mancini** will join audiences for a chat.



On 18 July, *There Is a Light* [+], the second feature-length effort by **Fabio Mollo**, will be shown, and the director will be in attendance to introduce it to festival audiences, alongside screenwriter **Josella Porto** and actress **Isabella Ragonese**, who will this year receive the “Truly Independent” Award, sponsored by the website cinemaitaliano.info. On 19 July, audiences will be able to enjoy *Ears* [+], the second film by **Alessandro Aronadio**: the movie theatre will welcome the director together with journalist **Andrea Purgatori**, who in this film has been given a starring role for the very first time. Another movie fresh from Cannes 2017 is *Sicilian Ghost Story* [+], which will be introduced by its directors, **Fabio Grassadonia** and **Antonio Piazza**. 21 July will mark the final day of the features section, and it will be brought to a close by *Taranta on the Road* by **Salvatore Allocca**, who will meet the audience, flanked by actor **Alessio Vassallo**.

Meanwhile, the documentary showcase will have a mostly “musical” theme, with *The Rolling Stones Olé, Olé, Olé! A Trip Across Latin America* by **Paul Dugdale**, *I Am Not Your Negro* [+] by **Raoul Peck**, *Nessuno mi può giudicare* [+] by **Steve Della Casa** and **Chiara Ronchini**, *Pino Daniele - Il Tempo Resterà* by **Giorgio Verdelli**, *Pellegrino* by **Ruben Monterosso** and **Federico Savonitto**, *The Prince* [+] by **Raffaele Passerini**, and *The Black Sheep* by **Antonio Martino**. There will be a special screening of *Motori ruggenti* by **Marco Spagnoli**, who will introduce it ahead of its theatrical release, scheduled for 25 July.

There will be a plethora of short films in competition, picked from among the huge number submitted to the festival from many countries around the world. Among all the shorts in competition, the world premiere of **Francesco Cannavà**'s *Veneranda Augusta* really stands out. It is set in the biggest petrochemical complex in Europe, which is located in Augusta, near Syracuse. In this place, the mortality rate from cancer is higher than 30%. “**Life and rebellion**” is the theme of many of the films being presented at this year’s edition of the festival: they range from terrorism to the mafia, from immigrants to the right to be a father, and from teenage rebellion to the fight against a crooked government.

(Translated from Italian)